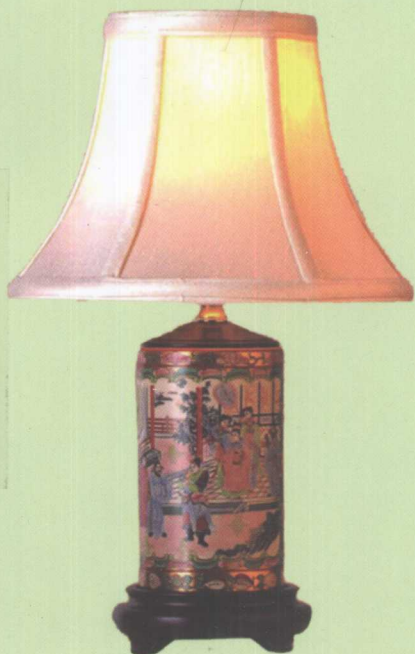


世界价值论

An Essay on The Universal Valure



中川信义 著

NAKAGAWA Nobuyoshi

张开玖 匡凤姿 监译

ZHANG Kaimei KUANG Feng zhi

中國文化出版社

世界价值论

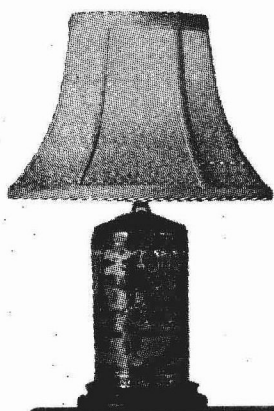
An Essay on The Universal Valure

中川信义 著

NAKAGAWA Nobuyoshi

张开玖 匡凤姿 监译

ZHANG Kaimei KUANG Fengzhi



中国文化出版社

世界价值观

作者：中川信义（张开玫 匡凤姿 监译）

责任编辑：张脉峰

装帧设计：林惠卿

出版发行：中国文化出版社

（香港九龙尖沙咀柯士甸首 122 号 11 楼 D 座）

印刷：本社印刷厂

开本：850×1168 毫米 1/32

印张：5.75

字数：180 千字

印数：1000 本

版次：2009 年 3 月第 1 版

印次：2009 年 3 月第 1 次印刷

ISBN-978-988-17859-1-6/I-6909

定价：38 元（港币/人民币）

中文版图书·版权所有·侵权必究

中文版序文

世界价值论概论

——从国际价值论到世界价值论

本书以如下的课题作为研究目的。首先，涉及对如下论争笔者所进行的批判。即，在第二次世界大战前后，由日本的名和统一开始的，战后由木下悦二，以及笔者也参与的“国际价值”（international value）论争；法国的埃马·纽埃尔（Emmanuel A.）对“不平等交换”（l'échange inégal）进行的论争；以及，对始于德国的 Neusüss Ch. 研究的“资本的世界市场运动”（die Weltmarktbewegung des Kapitals）论争所进行的批判；其次，涉及笔者研究的“世界价值”（universeller Wert）的实体（不是自然实体而是社会实体）；同时涉及笔者所发现的《经济学批判纲要》（Grundrisse）中“资本的文明化作用”的“世界劳动”（universelle Industrie）论；以及《资本论》中“工资的国民差异”一章的“世界劳动”（universale Arbeit）的概念。第三，明确了价值量的概念。如果把“世界劳动”作为价值实体来加以理解，就其价值量来说，是根据世界或国际社会（universell oder international gesellschaftlich）的必要劳动时间决定的；第四，笔者近年来的从对“国际价值”论争逐渐向“世界价值”论争转移的探讨。

在日本、法国、德国围绕“国际贸易”，“国际交换”的这“三大争论”也是这种尝试之一，但很难说是成功的争论。参与了“新国际价值争论”的来自印度的一位学者指出，有些人把“不平等交换”等同于“不等价交换”，把“平等交换”等同于“等价交换”来解释。为了定义什么是“不平等交换”就必须首先明确“平等交换”意味着什么。（Ranjit Sau, Unequal Exchange, Imperialism

and Underdevelopment: An Essay on the Political Economy of World Capitalism, Calcutta, Oxford University Press, 1982, pp.47-48)。他感叹说，那不是个容易的课题。这不会仅是这位印度学者的感叹。

为此，必须区别种种的有关“交换”的概念，而后再来把握其他相关的概念。首先，正如本书中所论述到的那样，“不平等交换”中的“交换”是具有国际性的，在这种情况下，“剥削”和“不等价交换”也就具有国际性；成了如下的第二点中所指出的诸概念。第二是关于“国际剥削”（internationale Ausbeutung）和“等价交换”（Austausch von Äquivalenten）及“不等价交换”（Austausch von Nicht-Äquivalenten）的概念解释。

在“国际交换”的情况下，“国际剥削”指的是，根据资本主义的生产方式发展的程度，一个劳动日被等同于三个劳动日或数个劳动日进行交换。可是，根据经济的不同的发展程度，资本主义国家，发展中国家或各个不同的国家，各个不同产业之间，“国际剥削”即使存在于诸产业间，在国际上，一个单纯劳动日未必一定同三个单纯劳动日进行交换。这种情况是有可能存在的。

“等价交换”即“等价物交换”，是指互相进口或出口具有等量的“世界的价值”的诸商品，而诸商品根据其“世界的价值”来进行相互的贸易。如果不是这种的“等价交换”，即诸商品以背离了“世界的价值”的所谓的“世界的价格”而被销售，这种情况下的交换，即为“不等价交换”或“不等价物交换”。

第三是有关“公正贸易”（fair trade），即有关“公正交换”的问题。这是指在发展中国家的具有“持续可能性”的（sustainable）咖啡豆、香蕉等，在先进资本主义国家的有机农产品（蔬菜、果树、大米、麦、大豆、绿茶）等的“公正价格”，虽是“高价”，但是市民、购买者对这些咖啡豆和有机农产品等支付“高价”是为了补偿生产、销售那些产品的小农或农家的农业劳动力的再生产。

其他的课题，则部分地涉及马克思关于“国际流通（国际贸

易)”对李嘉图的“国内流通（单纯流通）”的批判和对关于价值（“世界价值”）原理下的交换价值（“比较生产费用说”原理的批判；“单纯劳动”对“具有更高能力（auf höherer Potenz）的单纯劳动”，以及关于“由于国际贸易而普通利润率的上升”问题。（有关《资本论》全三卷的资本积累的诸法则，即[对金融市场的实体经济]，山田盛太郎等学者称为积累论的三关联契机。即，第一，阐明了资本的积累过程，特别是相对过剩人口的连续提升（累进）的生产问题的第 I 卷第 7 篇第 23 章关于“资本主义积累的一般法则”；第二，阐明了社会总资本的再生产以及流通问题的第 II 卷第 3 篇的“社会总资本的再生产和流通”，以及旧苏联和许多的东欧国家采用的扩大再生产进行中的第 I 部门（生产方式的生产）、第 II 部门（消费资料的生产）的优势发展的法则；第三，阐明了关于资本因有机构成高度化的利润率倾向的降低的法则，特别是阐明了周期性恐慌的深处原因的第 III 卷第 3 篇第 15 章的“这一法则的内在诸矛盾的展开”）。

关于世界市场的概念的定义，参照了如下的日本经济学家们的诸概念。即，有关跨越了英国古典经济学和马克思双方面的“公民社会”的概念（高岛善哉：《亚当斯密的公民社会体系》，岩波书店，1975 年；水田洋：《亚当斯密研究》，未来社，1968 年；平田清明：《公民社会和社会主义》，岩波书店，1969 年；宫崎犀牛一：《经济原理的方法（上和下）》，未来社，1970～1972 年等）；休谟（Hume）的“文明社会”（坂本达哉：《休谟的文明社会》，创文社，1995 年）；Steuart 的“勤劳社会”（竹本洋：《经济学体系的创建》，名古屋大学出版会，1995 年）；斯密（Smith）的“商业社会”（《小林升经济学史著作集 I，II 国富论研究（1，2）》，未来社，1976 年）等。我从这些论著中得到暗示而形成了“世界商业社会”的概念。这个概念，是同 Quesnay “跨越不同的数个国家的世界（universelle）商业共和国”和李嘉图“跨越文明世界全体的诸国民的世界（universal）社会”相关联，也以 Sismondi 和马克思的“世界市场”（le marché de univers; universeller Markt）

相对应的。

末了，还须提及的是如果没有以下的二个研究机关的存在就不可能有这个翻译文稿的存在。一个，是用中文翻译了笔者的难解的诸论文的，以厦门大学的张开玫为主的翻译研究会；再一个，是得到了大阪市立大学前经济研究所的经济研究会的出版助成金。在此，表示谢意。

大阪市立大学名誉教授 中川信义

二〇〇七年十月

序

中川信义教授的著作《世界价值论》中译本即将由中国文化出版社出版，这对中日马克思经济学研究领域的学术交流，是一件非常有意义的事，我对此感到由衷地高兴，故为之序。

我认识中川教授是在 2003 年应邀访问日本大阪市立大学，在这所大学的经济研究所作关于国际价值论及其现实意义的演讲时，中川教授当时是我的演讲讨论会的主持人。会后，中川教授还热情邀请我到他的家乡京都访问，一起参访了日本著名马克思主义经济学家河上肇先生的古迹，缅怀这位为马克思主义经济学研究贡献了毕生精力的前辈。在我停留日本关西地区的几天时间里，我有机会同中川教授较深入地探讨了关于马克思的国际价值论的一些问题。在我回国以后，中川教授给我来了一封信，并通过他的学生张开玫博士告诉我，他的一本关于国际价值论研究著作的中译本将在中国出版，请我为其写序，我当时就很高兴地答应了。中川教授是日本著名的经济学家，他对马克思经济学的研究在日本和国际上有很大的影响，作为同行，我很高兴能有机会将他的著作介绍给中国的经济学界，并希望有机会再次和他就国际价值的一些理论问题进行学术探讨。

这本著作是中川教授关于国际价值（著者更喜欢用世界价值这一概念）理论研究的主要成果之一，先后探讨国际贸易的基础理论问题、不等价交换与国际价值问题、跨国公司的世界性集中及集聚问题、资本的国际化与南北问题（发展中国家与发达国家问题）等。对国际贸易理论的研究通常包括了国际间的交换对价

值规律的修正、国际间的不等价交换、国际间货币的相对价值与工资的差异、世界市场的竞争与国际价格的形成等方面的问题。20 世纪 40 年代到 60 年代初，日本的学术界曾围绕这些问题展开了热烈的讨论，这就是有名的国际价值论争。日本的马克思经济学者和现代（西方）主流经济学者都不可避免地卷入了这场国际价值论争。为这场学术论争立下国际价值论研究基石的是 1949 年出版的名和统一的著作《国际价值论研究》（日本评论社），而在同年 4 月发表的平濑己之吉的论文“对外贸易与不等价交换”（刊载于木下悦二编《论争·国际价值论》，弘文堂，1960 年），使这场论争进行得更加广泛、深入和激烈，并延续至今。木下悦二曾经对日本的国际价值论争进行了四次整理，先后发表了“国际价值论争的展望”（刊载于木下悦二编《论争·国际价值论》弘文堂，1960 年）、“马克思经济学派”（刊载于赤松要等监修《讲座·国际经济》第三卷，有斐阁，1961 年）、“国际价值论”（刊载于游部久藏等编《资本论讲座》4，青木书店，1964 年）、以及另一“国际价值论”（刊载于佐藤金三郎等编《资本论学习》，有斐阁，1977）四篇论著。木下悦二教授自身的著作《资本主义与外国贸易》（有斐阁，1963 年）对国际价值的研究达到了当时的顶点。

20 世纪 70 年代以来，中川教授对国际价值论的研究不但是对日本学术界长期以来的学术研究的总结，更有他超越前人研究的自己独创的学术贡献。他本人通晓德文和法文，在大量研究原文著作的基础之上，从忠于马克思经济学原著出发，他大胆提出了许多与在日本学术界已具有很大影响的学派不同的学术观点，从而丰富了日本马克思经济学正统派的观点。

这本著作包括了四篇相对独立又互相联系的论文。其中第一篇“国际贸易的理论问题”的编译内容发表在《经济资料译丛》2009年第1期上；第二篇“不等价交换与国际价值论”的编译内容发表在《经济资料译丛》2003年第3期上；第三篇“国际价值论的若干理论问题”的编译内容一部分发表在《经济学动态》2003年第11期，另一部分发表在《经济资料译丛》2008年第1期上；第四篇“关于资本的国际化与南北问题”的编译内容的一部分发表在《经济资料译丛》2004年第4期，另一部分发表在《亚太经济》2004年第6期专刊上。从以上发表的编译文献中，我国学者对中川教授的学术观点已经有一定的了解。希望借助这次全文译文的出版，使我国学者对中川教授的学术观点有一个更全面的了解。相信日本经济学界对马克思经济学的研究，能对我们进一步深入开展马克思主义经济学研究，提供有价值的理论思考。

厦门大学经济学院 教授，博士生导师 庄宗明

二〇〇九年四月五日

『世界価値論序説——国際価値論から世界価値論へ——』中国語版への序文

本書は、つぎの諸課題を研究目的とする。すなわち、第一に、第二次世界大戦前後半に日本の名和統一に始まり、戦後も木下悦二、筆者らも参加した「国際(的)価値」(international value)論争、フランスのエマニュエル(Emmanuel A.)に始まる「不平等交換」(l'échange inégal)論争、およびドイツのノイジース(Neussüss Ch.)らに始まる「資本の世界市場運動」(die Weltmarktbewegung des Kapitals)論争を批判するとともに、第二に、筆者による「世界的価値」(universeller Wert)の実体(自然的実体ではなく社会的実体である)を、『経済学批判綱要』(Grundrisse)「資本の文明化作用」の「世界的勤労」(universelle Industrie)論および『資本論』「労賃の国民的差異」章の「世界的勤労」([独旧字体] universelle, 「独新字体」 universelle Arbeit)を発見するとともに、第三に、これらの「世界的勤労」や「世界的勤労」を価値実体とすれば、その価値量は、世界的または国際社会的に(universell oder internationalgesellschaftlich)必要な労働時間によって規定されることが明確となり、第四に、筆者年来の『国際的価値』(日本における名称は「国際価値」)論争から「世界的価値」論争への移行を検討することである。

「国際貿易」、「国際交換」をめぐるさきの日・仏・独の「三大論争」もそうした試みの一つであったが、いずれも成功しているとは言い難い。「新国際価値論争」に対するインドにおける参加者の一人は、「不平等交換」を「不等価交換」の意味に、「平等交換」を「等価交換」の意味に解しているが、「不平等交換を定義するためには、まず第一に平等交換が何を意味するかを明確にしなければならないが、それは容易な課題ではない」(Ranjit Sau, *Unequal Exchange, Imperialism and Underdevelopment: An Essay on the Political Economy of World Capitalism*, Calcutta,

Oxford University Press, 1982, PP. 47-48)と嘆いている。この嘆きはけっして彼だけのものではない筈である。

そのためには、種々の「交換」を区別し、それらを概念的に把握しなければならない。

第一に、「不平等交換」は、本文で見るように、この「交換」が国際的であり、そうした場合であれば「榨取」も「不等価交換」も国際的となり、つぎの第二の諸概念となる。

第二は、「国際的榨取」(internationale Ausbeutung)と「等価交換」(Austausch von Äquivalenten)、「不等価交換」(Austausch von Nicht-Äquivalenten)である。

「国際的榨取」は、「国際交換」の場合、資本主義的生産様式の発展の度合いによって、一労働日が三労働日または数労働日に等しいということである。しかし、経済的発展の度合いによって、資本主義国、発展途上国が個々の国々や個々の諸産業に分かれ、「国際的榨取」が個々の諸産業間にあっても、個々の国際間においては、一単純労働日が三単純労働日との交換でなくなる場合もあり得る。

「等価交換」すなわち「等価物交換」は、等量の「世界的価値」を持つ諸商品が互いに輪出入されること、諸商品が「世界的価値」通りに貿易されることであり、このような「等価交換」によらない、すなわち諸商品が「世界的価値」から背離した「世界的価格」で販売される場合の交換を、「不等価交換」すなわち「不等価物交換」と呼ぶ。

第三は、「公正貿易」(fair trade)すなわち「公正交換」である。発展途上国における「持続可能な(sustainable)コーヒー豆やバナナ、先進資本主義国における有機農産物(野菜、果樹、米、麦、大豆、緑茶)などの「公正価格」は「高価」であるが、市民、購買者がこれらのコーヒー豆や有機農産物などに「高価」を支払うのは、それらを生産、販売する小農民や農家の個々の農業労働力の価値を再生産するのを補償するためである。

この他の諸課題として、マルクスの「国際的流通（国際貿易）」による Ricardo の「国内的流通（単純流通）」批判、価値（「世界的価値」）原理による交換価値（「比較生産費説」）原理批判、「単純労働」対「より高い力能にある（auf höherer Potenz）単純労働」、および「国際貿易による一般的利潤率の上昇」などであるが、これらは部分的にしか取り扱わない。（『資本論』全三巻の資本蓄積の諸法則[金融市場に対する実体経済]を、山田盛太郎らは蓄積論の三連関契機と呼ぶ。すなわち、第一に、資本の蓄積過程とくに相対的過剰人口の累進的生産を解明した第Ⅰ第7篇第23章「資本主義的蓄積の一般的法則」、第二に、社会的総資本の再生産および流通を解明した第Ⅱ巻第3篇「社会的総資本の再生産と流通」と、旧ソ連や多くの東欧諸国が採用していた拡大再生産の進行中における第Ⅰ部門（生産手段生産）の第Ⅱ部門（消費資料生産）に対する優位的発展の法則、第三に、資本の有機的構成高度化による利潤率の傾向的低下の法則とくに周期的恐慌の深奥の根拠を解明した第Ⅲ巻第3篇第15章「この法則の内的な諸矛盾の展開」である）。

世界市場の概念的規定については、つぎの日本経済学者たちの諸概念をも参照した。すなわち、イギリス古典学とマルクスの双方に跨る「市民社会」（高島善哉『アダム・スミスの市民社会体系』岩波書店、1975年；水田洋『アダム・スミス研究』未来社、1968年等；平田清明『市民社会と社会主義』岩波書店、1969年；宮崎犀一『経済原論の方法上下』未来社、1970-72年等）、Hume の「文明社会」（阪本達哉『ヒュームの文明社会』創文社、1995年）、Steuart の「勤労社会」（竹本洋『経済学体系の創成』名古屋大学出版会、1995年）、Smith の「商業的社会」（『小林昇経済学史著作集Ⅰ、Ⅱ国富論研究（1,2）』未単社、1976年）などにヒントを得て「世界商業社会」として置く。この概念は、Quesnay の「異なる数カ国に跨る世界（universelle）商業共和国」や Ricardo の「文明世界全体にわたる諸国民の世

界（universal）社会」に連なり，Sismondi やマルクスの「世界市場」（le marché de l'univers；universeller Markt）にも対応するものである。

なお末尾ながらこの翻訳はつぎの二つの研究機関が無ければ存在しなかった，一つは，筆者の難解な諸論文を中国語に訳して下さった厦門大学の張開玫さんを中心とする翻訳研究会であり，ももう一つは，大阪市立大学の，現在は無くなってしまったが，旧経済研究所で，この経済研究会の出版助成金を受けた。ここに，記して感謝の意を表したい。

2007 年 10 月

中川信義

目 录

中文版序文

序

第一章 国际贸易的理论问题 (1)

(编译的内容发表在厦门大学经济学院《经济资料译丛》2009年第1期)

一、国际价值论争的现阶段 (1)

二、国际间价值法则的修正——国际价值论(I) (6)

1、国际间的价值法则修正 (6)

2、世界劳动 (12)

3、国际价值 (17)

三、国际剥削和国际不等价交换——国际价值论(II) (22)

1、国际剥削 (22)

2、国际不等价交换 (29)

四、国际间货币相对价值的差异——国际价值论(III) (38)

1、国际间货币相对价值的差异 (38)

2、国际间的工资差异 (44)

五、世界市场中的竞争和国际价格——国际价值论(IV) ... (49)

1、世界市场中的竞争和费用价格 (49)

2、世界市场中的竞争和国际价格 (56)

第二章 “不等价交换”与国际价值论 (66)

(编译的内容发表在《经济资料译丛》2003年第3期)

一、问题的起源 (66)

二、“不平等交换”论的三种类型·····	(69)
1、伊曼纽尔的“不平等交换”论·····	(69)
2、阿明的“不平等交换”论以及“世界价值优越于 国民价值”论·····	(72)
3、帕卢瓦的“不平等交换”论及“从国际价值到世界 生产价格的转移”论·····	(79)

第三章 国际价值论的若干理论问题····· (84)

(编译的内容一部分发表在《经济学动态》2003年第11期上,另一部分发表在厦门大学经济学院《经济资料译丛》2008年第1期)	
引言·····	(84)
一、国际价值论的难点·····	(86)
二、世界劳动·····	(91)
三、国际价值·····	(100)
四、国际市场价值·····	(104)
结语·····	(112)

第四章 资本的国际化与南北问题

——跨国公司的世界性集中、集积运动·····	(115)
(编译的内容一部分发表在厦门大学经济学院《经济资料译丛》2004年第4期上,另一部分发表在《亚太经济》2004年第6期专刊)	
引言·····	(115)
一、资本国际化与21世纪开发帝国主义论·····	(117)
1、资本国际化的定义·····	(117)
2、“21世纪开发帝国主义论”与“内生发展论”·····	(120)
二、南北问题与亚洲经济·····	(124)
1、南北问题与亚洲新工业化·····	(124)

2、从亚洲自由贸易协定到亚洲共同市场	(126)
三、跨国公司的运行规律、即世界性的集中、积聚的运行 规律	(129)
1、马克思的《资本论》的全三部以及列宁的《帝国主义 论》中的跨国公司论	(129)
2、汽车跨国公司和世界性的集中、积聚运动	(132)
3、IT（信息技术）或 ICT（信息、通信、技术）跨国 公司与世界性的集中、积聚运动	(134)
结语	(139)
监译者后记及致谢语	(168)